

淡江大學 110 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	進修俄語	授課 教師	張慶國 CHANG CHING-GWO
	ADVANCED RUSSIAN		
開課系級	俄文四 A	開課 資料	實體課程 選修 下學期 2學分
	TFUXB4A		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育		
系（所）教育目標			
<p>一、培養具有獨立分析能力之專業俄語人才。</p> <p>二、培養學生具備國際觀及跨文化溝通之能力。</p> <p>三、培養學生具備聽、說、讀、寫、譯五項基礎語言技能。</p> <p>四、培養學生掌握俄羅斯人文、歷史與政經情勢。</p>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>A. 具備俄語檢定聽力B1的能力。(比重：20.00)</p> <p>B. 具備俄語檢定口說B1的能力。(比重：20.00)</p> <p>C. 具備俄語檢定閱讀B1的能力。(比重：20.00)</p> <p>D. 具備俄語檢定寫作B1的能力。(比重：20.00)</p> <p>E. 具備俄文翻譯的能力。(比重：10.00)</p> <p>G. 具備通曉俄國文學、文化與國情的能力。(比重：10.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>1. 全球視野。(比重：10.00)</p> <p>2. 資訊運用。(比重：20.00)</p> <p>3. 洞悉未來。(比重：10.00)</p> <p>4. 品德倫理。(比重：10.00)</p> <p>5. 獨立思考。(比重：20.00)</p> <p>6. 樂活健康。(比重：10.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：10.00)</p> <p>8. 美學涵養。(比重：10.00)</p>			

課程簡介	本課程重點在於協助學生報考「俄語檢定」一級考試通過。課程內容為「俄語檢定考試」一級題型解析，題型包含詞彙、文法、閱讀、口說、聽力與寫作，利用全真試題於課堂解題，幫助同學通過「俄語檢定」一級考試。
	This course is aimed to help students to pass the TORFL level one examination. In this class teacher uses the real questions to demonstrate how to prepare for the vocabulary, grammar, reading, conversation and listening comprehension tests.

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	讓學生掌握翻譯技巧	Teach students the skills of translation

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCDEG	12345678	討論、發表	討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	111/02/21~111/02/25	課程及修課須知介紹	
2	111/02/28~111/03/04	直譯與意譯	
3	111/03/07~111/03/11	俄語詞彙的翻譯：詞的多義性、搭配與褒貶	
4	111/03/14~111/03/18	俄語詞彙的翻譯：詞量增減與詞義引申	
5	111/03/21~111/03/25	俄譯漢的詞類轉譯 <一>	
6	111/03/28~111/04/01	俄譯漢的詞類轉譯 <二>	
7	111/04/04~111/04/08	俄語動名詞的翻譯 <一>	

8	111/04/11~ 111/04/15	俄語動名詞的翻譯〈二〉	
9	111/04/18~ 111/04/22	期中考口試	
10	111/04/25~ 111/04/29	期中考試週	
11	111/05/02~ 111/05/06	俄語名詞單複數的翻譯〈一〉	
12	111/05/09~ 111/05/13	俄語名詞單複數的翻譯〈二〉	
13	111/05/16~ 111/05/20	俄語名詞單複數的翻譯〈三〉	
14	111/05/23~ 111/05/27	畢業考口試	
15	111/05/30~ 111/06/03	畢業考試週	
16	111/06/06~ 111/06/10	---	
17	111/06/13~ 111/06/17	---	
18	111/06/20~ 111/06/24	---	
修課應 注意事項	本課程為電腦線上課程，同學需上網自行下載題目作答，並依照規定時間繳交答案及作業。		
教學設備	電腦		
教科書與 教材			
參考文獻	Типовой тест по русскому языку как иностранному, 1 сертификационный уровень, общее владение, Москва – Санкт-Петербург, 2006		
批改作業 篇數	4 篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率： 10.0 % ◆平時評量：30.0 % ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈 〉： %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		